

# BIBLIÁNK



A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE



IV. ÉVFOLYAM 2. SZÁM • 2004. DECEMBER



Isten változatlan  
igéje egy változó  
világban

---

Beszámoló a Nagy-  
gyűlésről

---

Két új  
kiadványunkról

---

Bemutatkozik  
a Romániai  
Felekezetközi  
Bibliatársulat

---

A 2004. tavaszi  
adománygyűjtő  
akciónkról

---

Gyermekotthonok  
támogatása

---

*A Bibliatársulatok  
Világszövetségének Nagygyűlése,  
Newport, Wales*



# Isten változatlan igéje egy változó világban



Prof. Samuel Escobar\*



**Részlet az előadásából, elhangzott Newportban, a Bibliatársulatok Világszövetségének (UBS) Nagygyűlésén, 2004. augusztus 24-én**

(...) Nem csupán magát a keresztyénséget utasítja el korunk nyugati társadalma, a keresztyén értékek is megkérdőjeleződtek. A keresztyén ethosz elvetése jól beleillik abba a folyamatba, amely kritikával tekint mindenre, amely a felvilágosodással bármilyen kapcsolatban áll, magyarul a „modernitásra”. Ezt a jelenséget illetjük a „posztmodern” jelzővel. Ebből fakad, hogy szemtanúi lehetünk az értelem elleni lázadásnak és a legkülönbébb pogány kultuszok újjászületésének, a test és az élet kultuszának, a gyönyör legváltozatosabb formái utáni hajszáának. A sportesemények és a népszerű szórakozás egyéb formái átvették az istentisztelet szerepét, szabaddulást ígérve a kötelesség és a rutinszerű munka rabságából.

A posztmodern kor jellemzője a test istentítése. Úgy ábrázolja a testet, mint amelynek a szépítőszerek, parfümök, javító és tökéletesítő szerek hadára van szüksége ahhoz, hogy legyőzze a fenyegető öregség hatalmát. Korunk elkeseredett küzdelme a tökéletes testért és annak örömeiért hozzájárul az általános értékvesztéshez, amelyet az ideológiák bukása idézett elő: az eredmény szintiszta és üres hedonizmus. A média ezt a világot népszerűsíti és teríti

\* Prof. Samuel Escobar missziológus, a United Bible Societies elnöke.

szét az egész világon. A szegény országok tévéképernyőit előnti a hedonista gazdag világ élvhajhászásának számtalan színes hirdetése: formálható és nyitott szellemű fiatalok milliói bámulják azokat, miközben ők maguk a legprimitívebb életkörülmények között élnek, lakás és ivóvíz nélkül.

A „modernitás” annak idején mítoszaival reményt és irányt mutatott a tömegeknek. Néhányan még jól emlékszünk arra, hogy az osztály nélküli társadalom marxista ábrándja hogyan szólította fegyverbe a fiatalokat, akik örömmel adták akár életüket is a proletariátus ügyéért. Amikor még gimnazista voltam, a francia forradalom jelszavait kellett memorizálnunk, később – a marxizmus eljöveteleivel – megjelentek az argentin orvos, Che Guevara szavai, öles betűkkel felfestve az argentinai Cordoba Egyetem falán: „Mit számít egy ember vagy akár egy nemzet áldozata is, ha az emberiség jövője forog kockán?” A posztmodern kor azonban leszámolt ezekkel az utópiákkal. Ma már egyetlen politikus, filozófus vagy történész sem merné megjósolni, hogy milyen irányba halad a történelem – és ez még csak nem is zavar senkit. A posztmodern városi fiatalság életfilozófiája egyszerűen összefoglalható azokkal a szavakkal, amelyeket Pál apostol idézett Ézsaiástól, saját korának materializmusára utalva: „együnk és igyunk, mert holnap úgyis meghalunk” (1Kor 15,32). Ez a materializmus rejlik a törekvés mögött, amely minden átlagpol-



gár fő feladatává szeretné tenni a fogyasztást. A modern gazdaság által elképesztő bőségben termelt fogyasztási javak pedig találkoznak a vásárlás és a fogyasztás iránti szenvedéllyel. A nagy bevásárlóközpontok, amelyek a hét minden napján nyitva állnak, a posztmodern világ szentélyeit jelentik, híveik életében pedig nem nehéz világosan meglátni a kiáltó ürességet és hiányt. A nem keresztyén Jacques Attali így beszél ezekről a sétálómagnós, laptopos, mobiltelefonos emberekről a Times magazin lapjain: „Nomádok ők, akik körbejárják a bolygót, hogy kihasználják szabadidejüket, vásárolják az információt, az érzéseket és a termékeket, amelyeket csak ők engedhetnek meg maguknak, de közben vágyakoznak az

emberi kapcsolatokat, az otthon biztonsága és a közösség után; ezek azonban már nem léteznek, hiszen az ember rég elfeledte, hogy mire is voltak jók.” Az emberiség posztmodern állapotának ehhez hasonló szekuláris látletelei igen hasonlítanak az eredendő bűn utáni elvesztett emberiségről szóló teológiai leírásokhoz. A posztmodern irodalom északon és délen is cinizmussal és keserű csalódottsággal kezeli a modernitás mítoszainak és ideológiáinak bukását. A gazdag posztmodern társadalmak előbb bemutatott „elérhetetlen emberei” próbára teszik a keresztyén szeretetet. Imádságra van szükség, úgy, ahogyan Jézus tanított imádkozni, amikor kortársaira, az „elgyötört és elesett” nyájra nézett (Mt 9,36). A szeretet és az imádság felülkerekedhet a győzelemittas hitvédelmek „ugye megmondtam” hozzáállásán, amelyet biztos távolságból és öngazult göggel képviselnek. A keresztyén egyházaknak kötelessége a missziói engedelmesség ebben a határhelyzetben, az a missziói engedelmesség, amellyel felkutatják az „elérhetetlen embereket”, bárhol, éljenek akár a nagyvárosok dzsungelében, akár a legtávolabbi falvakban.



# Beszámoló a Bibliatársulatok Világszövetsége (UBS) bicentenáriumi Nagygyűléséről



Newport, Wales, 2004. augusztus 23-27.



A Nagygyűlés színhelye Wales volt, Mary Jones és a bibliatársulati mozgalom hazája. A UBS 137 bibliatársulatának jelenlegi főtitkárai és elnökei, a világszervezet egykori vezetői és a partnerszervezetek képviselői, több mint 400-an gyűltek össze a dél-walesi Newporttól néhány km-re egy festői környezetben lévő konferenciaközpontban, hogy hálát adjanak Istennek, megünnepeljék a bibliatársulati munka 200 éves múltját, és tanácskozzanak a jelen, valamint a jövő kihívásairól, s egyszerűsített meghatározzák a következő évek missziói stratégiáját.

A Nagygyűlés főelőadását „Isten változatlan igéje egy változó világban” címmel a Világszövetség leköszönő elnöke, a nemzetközileg elismert missziológus, prof. Samuel Escobar tartotta, akinek az volt a feladata, hogy inspirá-



*Afrikai küldöttek népviseletben*

ló előadásával megadja a későbbi csoportbeszélgetések, fórumok alaphangját. Prof. Escobar emlékeztetett arra, hogy a bibliatársulati munkát történelme során mindig az önkéntesség, a gyakorlati ökumenizmus, a kiváló mi-

nőségű munka és a hűség, a kitartás jellemezte. Mindig megfigyelhető volt az a szent elégedetlenség, amely állandóan színvonalasabb szolgálatra ösztönözte a bibliatársulatok bibliá-



*Főtitkárok szimbolikus generációváltása a nagygyűlésen*

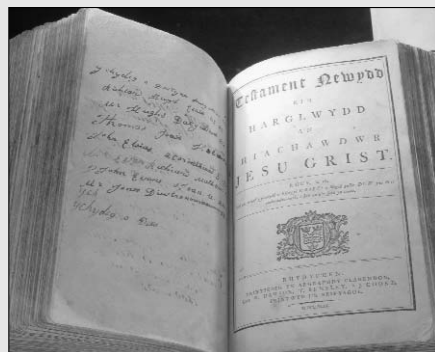
ügynökeit, fordítóit, misszionáriusait. A bibliatársulatok emberei szoros kapcsolatban éltek és dolgoztak azzal a közeggel, ahol éltek: érdekes és elgondolkodtató példaként említette dr. Escobar annak a 19. századi bibliaügynöknek a történetét, aki nemcsak hűségesen járta a Kanári szigetcsoport falvait bibliákkal az utazótáskájában, de egyszerűsített a korszak legértékesebb földrajzi, etnológiai és zoológiai feljegyzéseit hagyta az utókorra.

„A bibliatársulatok ma, amikor nem csupán a globalizáció szedi milliónyi reményvesztett áldozatát világszerte, de a szent könyvek által gerjesztett háborúk és a terrorizmus is rémítenek, szoros kapcsolatban van a »terepen« a társadalom és a gazdasági farkastörvények kitaszítottjaival. Miközben egy

olyan világrendszer áll előttünk teljes virágjában, amelyben a technikai és informatikai eszközök, a vallások és az etnikai szokások soha nem látott gyorsasággal járnak át egymást, kicserélődnek és terjednek megállíthatatlanul, a bibliatársulati mozgalom az egyes bibliatársulatok kiterjedt és testvéri együttműködésében mintegy pozitív ellenképét mutatja a globalizációnak” – mondta az előadó.

Prof. Escobar szerint világunk legfőbb kihívásai a menekültügy;<sup>1</sup> az értékeket elvesztő, de azok után vágyódó fiatal-ság,<sup>2</sup> és a „kereszténység utáni” fejlett civilizáció<sup>3</sup> és a történelemtudat elvesztése. Ezek között és ezek ellenére kell megtalálniuk a bibliatársulatoknak azt az utat, amelyen a fáradhatatlan és kreatív elődökhöz méltóan tudják eljuttatni Isten igéjét mindazokhoz, akiknek szükségük van rá.

A további előadásokban elsősorban a „vendéglátó”, tehát a Brit és Külföldi, az Írországi és az Északír Bibliatársulatok vezetői beszéltek arról, hogy milyen eszközöket, módszereket és megoldásokat látnak szükségesnek e misszióhoz. Az aktualitások jegyében a görög főtitkár számolt be arról a több százszázas bibliaosztási projectről, amelyet az athéni olimpia idején hajtott végre a Görög Bibliatársulat a sportolók és a turisták között. Afrikai (Ruanda, Kongó) kollégáktól arról hallhatunk, hogyan segítik a legkülönfélébb audioeszközökkel a vakokat abban, hogy megismerjék az evangéliumot. A Világszövetség csökkenő anyagi forrásai szükségessé teszik annak a pénzügyi szerkezetváltásnak a bevezetését, amelyet néhány bibliatársulat bevonásával már évek óta tesztelnek a UBS-



*A Biblia Mary Jones anyanyelvén, keltául*

ben: ennek a tapasztalatairól beszélt a libanoni főtitkár. Az előadások témáit a csoportbeszélgetésekben dolgozták fel a jelenlévők, s ennek lett az eredménye a Newport-nyilatkozat, a Nagygyűlés záródokumentuma.

A Walesben töltött szűk egy hét fénypontja a Brit és Külföldi Bibliatársulat által szervezett díszvacsora volt, 25-én este. A meghitt hangulatú, zenés, bibliodramás bicentenáriumi ünnepségen szót kaptak a Világszövetség még élő, egykori főtitkárai is.

A Nagygyűlés egyben tisztújító alkalom is volt: a volt elnök, Samuel Escobar helyett a bibliatársulatok képviselői az új-zélandi jogászprofesszor dr. George Bartont választották.

*Pecsek Ottó  
főtitkár*

<sup>1</sup> A Biblia a migráció könyve, gondoljunk a vándorló Ábrahámmra vagy az ApCsel-re, ahol a birodalom országútjain szabadon utazó kereszténynek lettek a misszió eszközeivé!

<sup>2</sup> A fejlett országokbeli fiatalok technokultúrájával párhuzamosan, azonos törvényszerűségek mentén fejlődött ki a fejlődő országok fiataljainak terrorkultúrája.

<sup>3</sup> Amelynek legjobb példáját adja a keresztény gyökerek beismerésétől elzárkózó EU-alkotmány.

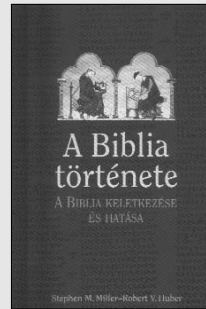
**Bibliaismereti kézikönyv.** A Biblia szövege és mondanivalója olyan összetett, és nyelvezetében, kifejezőeszközeiben már oly távol áll korunk emberétől, hogy szükség van egy átfogó igényű kézikönyvre, amely képes közérthető módon, ugyanakkor megbízhatóan eligazítani az érdeklődő olvasót.

A *Bibliaismereti kézikönyv* elsősorban a közép- és felsőszintű oktatás igényeihez alkalmazkodik: Célközönsége a teológiai képzésben résztvevő egyetemisták mellett mindazok, akik bármilyen formában szembesülnek a Biblia szövegével.

E kötet szerzői a Magyar Bibliatársulat tizenkét tagegyházának protestáns biblikus tudósai. Ez azt is jelenti, hogy a szerzők magától értetődő módon nem törekedhettek kizárólag szigorú, tudományos objektivitásra: személyes hitük is érezhetően átsugárzik írásaikon. A szerzők írásaikban megemlítik az egyes bibliai könyvekkel kapcsolatos legfontosabb bevezetéstani, hermeneutikai és hagyománytörténeti információkat; az adott – vagy újszövetségi könyv tartalmi és szerkezeti összefoglalását; az adott bibliai könyv főbb témáit; a könyv megértéséhez nélkülözhetetlen kortörténeti, földrajzi és természetrajzi ismereteket; a bibliai régészet felfedezéseit és hasznosítható eredményeit, valamint –



amikor szükséges – a bibliai könyvek irodalmi és művészettörténeti utóéletét. *Ára: 3200 forint.*



**S. M. Miller – R. V. Huber: A Biblia története (A Biblia keletkezése és hatása).** *A Biblia története* a Biblia előállításának és hatástörténetének megdöbbentően érdekes és szép összefogla-

lása. Hat fő fejezetében olvashatunk az Ószövetség és az Újszövetség keletkezéséről, a Biblia szerepéről a növekvő ógyházban, a reformáció korában és a modern korban.

Az érdeklődő olvasó minden fontos információt megismerhet a szövegek mögötti szóbeli hagyományról, a papiruszok használatáról, a héber Bibliáról, az első századbeli levélírási szokásokról, az Újszövetség kanonizációjáról, Jeromos latin Bibliájáról, az illusztrált kódexekről, a biblianyomtatásról, a modern bibliakritika kialakulásáról és a Biblia művészetekre gyakorolt hatásáról. A magyar kiadás engedélyezett változtatása és különlegessége az eredeti angol kiadáshoz képest, hogy több oldalon részletesen tárgyalja a magyar nyelvű bibliafordítások és kiadások történetét. A kötetet a Biblia történetét formáló híres emberektől vett idézetek gazdagítják, valamint számtalan gyönyörű kép és műalkotás díszíti. *Ára: 5900 forint.*

# Bemutatkozik a Romániai Felekezetiközi Bibliatársulat (RFBT)



A RFBT-t 1992-ben hozta létre a Romániai Egyházak Konventje és a Bibliatársulatok Világszövetsége. Célunk a Biblia fordítása, nyomtatása és terjesztése, valamint bibliai segédanyagok és tudományos-ismeretterjesztő kiadványok kiadása Romániában, valamennyi egyház összefogásával.

A Magyar Bibliatársulathoz hasonlóan az RFBT is tizenkét tagegyház összefogásában működik: Romániai Ortodox Egyház, Örmény Ortodox Egyház, Református Egyház, Püünkösdi Egyház, Hetednapos Adventista Egyház, Unitárius Egyház, A.C. Evangéliumi Egyház, Romániai Lutheránus Egyház, Szerb Ortodox Vikáriátus, Ukrán Ortodox Vikáriátus, Magyar Baptista Egyház, Romániai Baptista Egyház.

Az elmúlt 12 évben több mint 1 millió Bibliát, 300 ezer Újszövetséget és 400 ezer gyerekbibliát juttattunk az emberek kezébe Románia-szerte. A legnagyobb vállalkozásunk mégis a Biblia új, felekezeti fordításának elkészítése, amelyen már évek óta dolgozik a RFBT.

A Magyar Bibliatársulattal való együttműködés fontos eleme a RFBT történetének, megalakulásától kezdve: ennek az együttműködésnek látható



eredménye volt például a kétnyelvű Román–Magyar Újszövetség kiadása. Az Amerikai Bibliatársulat és a Bibliatársulatok Világszövetsége által életre hívott Opportunity 21 („a 21. század lehetősége”) program támogatása évenként keresztül hatalmas segítséget és egyben felelősséget jelentett számunkra: e fejlesztési program segítségével 20 börtönben, 22 idősek otthonában és 18 óvodában bibliák és a Bibliáról szóló gyermekkiadványok ezreit osztottuk szét. Központunk Bukarest szívében található, de az Opportunity 21 program segítségével munkánkat kiterjesztettük Temesvárra is, ahol második székházunk a nyugati országrészben végzett bibliamisszió központja lesz.

Imádkozunk azért, hogy Isten segítsen és vezessen bennünket, hogy minél eredményesebben végezhessük az ige terjesztésének egyetemes keresztyén szolgálatát országunkban.

*Dr. Ioan Caraza* diakónus,  
a RFBT főtitkára

*A magyar és román bibliatársulatok képviselőinek látogatása a bukaresti magyar nagykövetségnél*



## A 2004. tavaszi adománygyűjtő akciónkról



Erdélyi iskolák támogatása,  
a Román Bibliatársulattal közösen



A tavaszi adománygyűjtő akció célja az erdélyi magyar nyelvű egyházi iskolák támogatása volt. Támogatóinktól erre a célra 2004. augusztus 27-ig 703 800 Ft befizetés érkezett a MBTA számlájára. Ezt az összeget a MBTA Kuratóriumának 2004. szeptember 9-i határozata alapján kiegészítjük a 2003. évi személyi jövedelemadó 1%-ából befolyt 161 089 Ft-tal, majd a

MBTA saját forrásaiból 135 111 Ft-tal, s így összesen 1 millió Ft értékben oszthatunk Bibliát és igény szerint más bibliatársulati kiadványt az erdélyi magyar nyelvű iskolákban. Az osztás kivitelezését tagegyházain keresztül a Román Bibliatársulat végzi. Köszönjük támogatóinknak, hogy hitből fakadó adományaikkal segítettek az ige terjesztésének szolgálatát.



## Gyermekotthonok támogatása



Most induló adománygyűjtő akciónkkal a Magyarországon működő egyházi és állami fenntartású gyermekotthonokat, árvaházakat, szociális otthonokat szeretnénk támogatni. Az erre a célra majd rendelkezésre álló összegből elsősorban a *Bibliai történetek gyerekeknek*, illetve az *Ismered a Bibliát?* című kiadványainkból szeretnénk minél többet eljuttatni a gyermekotthonok lakóinak. Ha szándékunkat és célunkat támogatni kívánja, egyetlen teendője van: A hírlevelünkhöz mellékelt postai átutalási csekken fizesse be adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számlájára. Ha adóalapjából le kívánja vonni a közhasznú MBTA számára befizetett összeget, kérjük, a csekken tüntesse fel adóazonosító számát is, hogy időben elküldhessük a szükséges igazolást.

Kérjük azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, adják oda hírlevelünket rokonaiknak, ismerőseiknek, barátaiknak, akár lakóhelyükön, akár a gyülekezetben.

Kérdéseit, észrevételeit, kritikáját örömmel vesszük. Mindezeket eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány honlapján keresztül ([www.datanet.hu/bibliatarsulat/](http://www.datanet.hu/bibliatarsulat/)), és E-mail formájában is ([biblia.tarsulat@mail.datanet.hu](mailto:biblia.tarsulat@mail.datanet.hu)) vagy telefonon a (06-1) 386 82 67-es és (06-1) 386 82 77 számokon, illetve faxon: (06-1) 466 93 92.

**Hordozzuk együtt a magyar nyelvű Biblia ügyét Magyarországon!**

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.  
Felelős kiadó: Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtítkára